**РЕЦЕНЗИЯ**

На выпускную квалификационную работу на соискание степени магистра Бабаевой Анастасии Романовны, выполненную на кафедре английской филологии и лингвокультурологии под научным руководством к.ф.н.доцента Э.И.Мячинской на тему « Лингвокультурологические особенности мультфильмов студии Дисней, основанных на сюжетах классических сказок».

Силу воздействия произведений массовой культуры на человека, тем более ребенка, в современную эпоху трудно переоценить. Все доступно всем. Тем более важными становятся исследования, направленные на изучение глубинного содержания, нравственного эталона, которые несет то или иное произведение искусства, а также на выявление тех средств, языковых, визуальных и др., которые используются для его передачи. Не удивительно, что фильмы-сказки для детей, созданные на студии Уолта Диснея, в прямом смысле этого слова покорившие весь мир, являются объектом пристального внимания со стороны ученых разных специальностей: психологов, киноведов, лингвистов.

Исследование А.Р.Бабаевой, можно сказать без преувеличения, относится к работам, вносящим значительный вклад в наше понимание языковых особенностей диснеевских фильмов-сказок и механизмов их воздействия на человека. Работа характеризуется основательностью и всесторонностью подхода к интересующей автора теме, что отражается и в объеме самой рукописи (свыше 100 страниц, не считая приложений), и в количестве разделов и подразделов обеих глав, и в количестве использованной автором научной литературы (всего в списке значатся 85 авторов, из них 41 авторов публикаций на английском языке).

В Главе 1, озаглавленной « Некоторые аспекты языка и культуры в мультфильмах американской студии Дисней, основанных на сюжетах классических сказок , автор, по сути дела представляет основные проблемы, связанные с изучением волшебных сказок как таковых, рассматривая сказки как средство нравственного воспитания, с позиций психологии, а затем уже переходит к анализу литературы, посвященной мультфильмам студии Диснея, затрагивая, в частности, вопросы специфики жанра, проблем адаптации литературных произведений при переносе их на экран, а также критики фильмов Диснея. Глава весьма содержательна, но, по моему мнению, несколько перегружена фактами и трактовками тех аспектов сказки, которые в дальнейшем не анализируются (например, сказка с позиций психоанализа). Автор так увлекается творчеством Диснея и его переработкой классической сказки, что имена авторов-классиков также модифицируются и мы уже с недоумением читаем на странице 37,что «детям остаются неизвестны такие имена, как Шарль **Пьерро**, братья Гримм и Ганс-Христиан **Андерсон** (курсив мой – И.П.). Разумеется, это досадные опечатки, но они, как и оговорки по Фрейду, имеют свое значение. Забегая вперед скажу, что при рассмотрении текстов сценариев, вероятно, можно было бы обратиться и к текстам оригиналов, но это не замечание, а скорее реплика в сторону желаемого.

Глава 2, «Анализ социолингвистических особенностей мультфильмов», содержит подробное описание языковых особенностей текстового материала фильмов и способов его подачи в пяти исследуемых фильмах. Автор обнаруживает феноменальное знание фактического материала и дает красочные комментарии, увлекая и читателя в мир волшебства и фантазии, очень удачно, в частности, рисуя, путем анализа языковых средств, «речевые портреты» разных персонажей. Ожидаемо речь главных злых персонажей ярче и более вариативна, чем положительных. Подробно и содержательно описываются особенности разговорного стиля речи, а также языковые факторы создания комического эффекта. Эта часть главы 2 изобилует тонкими наблюдениями и аргументированными интерпретациями лингвистических явлений. Тут можно было бы остановиться, но автор неуклонно ведет нас дальше к рассмотрению того, как в мультфильмах репрезентируются некоторые стереотипы, а именно, этнические и гендерные. Любопытно, что злые персонажи, а также персонажи, занимающие высокое положение, ассоциирующееся с позицией власти, говорят с британским акцентом; тогда как говорящие с французским акцентом – это кулинарных дел мастера, а ямайский акцент присущ только одному персонажу (комическому) –крабу, отличающемуся также веселым нравом. Гендерные стереотипы также рассматриваются с исчерпывающей полнотой, с привлечением информации всех языковых уровней и позволяют выявить стереотипные черты женщин и мужчин – героев мультфильмов, причем языковая стереотипизация женщин гораздо ярче и разнообразнее, чем мужчин.

В кратком Заключении автор подводит итог проделанной работе, которую нельзя не оценить как оригинальную, добросовестно выполненную и завершенную.

Тем не менее, в процессе чтения работы у меня возникли вопросы и замечания, которые я считаю своим долгом высказать, заранее оговариваясь, что они носят дискуссионный характер и не умаляют той высокой оценки, а которой уже говорилось выше.

В разделе, посвященном дефразеологизации фразеологических единиц, как бы «перефразировке» их под реалии морского мира (замечу, одном из самых колоритных и интересных!) имеется последний пример, который не содержит фразеологической единицы, но, безусловно заслуживая внимания исследователя, остается без какого-либо анализа. Не мог бы автор прокомментировать этот пример ( flounder – guppy) на стр.66?

В некоторых случаях имеются трактовки тропов, которые вызывают вопросы. Например, на стр.70 пример употребления выражения music lesson после выразительной паузы ( музыканты персонажи были никудышные) оценивается автором как эвфемизм, но это может быть и ирония. В примере на той же странице и на следующей (стр.70-71) как буквальное истолкование метафоры рассматривается ситуация, когда, следуя рецепту, персонаж вбивает в тесто яйцо целиком, а не содержимое скорлупы. Скорее всего, здесь имеет место буквализация метонимического переноса – ( мы называем яйцом только кулинарно значимую его часть). Еще одна неточность связана с интерпретацией примера на странице 77. Здесь персонаж хочет блеснуть знанием архитектуры и в результате сыпит терминами, среди которых есть совершенно несовместимые ( minimalist rococo design, neo-classical baroque period), но есть и правильно употребленный термин flying buttress – арочный контрфорс), который автор относит к образным сравнениям, но он таковым не является, а представляет собой термин, когда-то содержавший метафорический элемент, но в современном языке уже его утративший.

Высказанные замечания не затрагивают сущности рецензируемой работы, и следует в заключение сказать, что она в полной мере соответствует всем требованиям, предъявляемым к сочинениям на соискание степени магистра, а ее автор, Бабаева А.Р. заслуживает присуждения ее этой степени.

Рецензент

К.ф.н. доцент кафедры английской филологии и лингвокультурологии

И.В.Панасюк